

\*

Fehler in Lehrbüchern

[www.koreanisch-kurs.at](http://www.koreanisch-kurs.at) Kursleiterin KIM Gyong-Ae 김경애

## Das Morphem -겠-

Bitte beachten Sie: Da der Bestandteil -겠- ‘(einfaches) Futur’ erklärt, muss korrigiert werden.

Die Funktion des gebundenen Morphems ‘겠’ ist in diesem Zusammenhang nicht ‘Futur’, sondern ‘Intentionalis’ oder ‘Versprechen’, wird nur für die 1. Person (Aussage) ❶ und für die 2. Person (Frage) ❸ verwendet.

Hier Beispielsätze - der Fehler erklärt sich dadurch, dass die Funktion von ‘겠’ nicht ‘Futur’ ist:

grammatische Person	Beispielsätze	
ich/wir	❶	그렇게 하겠습니다. ich werde es machen. <span style="float: right;">richtig</span>
Sie/du/ihr	❷	그렇게 하시겠습니다. <span style="float: right;">falsch</span>
Sie/du/ihr	❸	그렇게 하시겠습니까? <span style="float: right;">richtig</span>
er/sie	❹	그(녀)는 그렇게 하겠습니다. <span style="float: right;">falsch</span>

Der Punkt das hier ist, um den es geht: ‘Versprechen’, und nicht ‘Zukunft’. Zwar wird der Satz ❶ frei übersetzt nach, ‘ich werde ...’, aber inhaltlich bedeutet das eher ‘Intentionalis der 1. Person’ bzw. ‘Versprechen’: also ‘ich verspreche es Ihnen/dir, dass ich ... werde’.

Woran erkennt man, das Morphem seine Funktion hier nicht ‘Futur’ ist, erklärt sich der Satz ❹, da dieser eindeutig falsch ist.

Einfaches Futur:	르 겁니다 (5. Sprechstufe)		
	르 거예요 (4. Sprechstufe)		
	z.B.		
	A: 내일 뭐 하실 거예요?	und nicht	내일 뭐 하겠어요?
	B: 쇼핑할 거예요.	und nicht	쇼핑하겠어요.

Näheres können Sie „Nr.11-3“ (pdf & mp3) entnehmen.

### Die Funktionen des Morphems -겠-

Näheres können Sie „pdf“ entnehmen.

\*

Fehler in Lehrbüchern

(PONS/lernen & üben KOREANISCH/Seite 66)

(Buske/Dorothea Hoppmann/Einführung in die koreanische Sprache/Seite 17)

(Buske/BRUNO LEWIN & TSCHONG DAE KIM/Einführung in die koreanische Sprache/Seite 40)

(Lextra/Sprachkurs Plus Anfänger Koreanisch/Seite 86)

(Einfach Koreanisch 2/Seite 60)

usw.